

Эдвард Бах
M.D., B.S., M.R.C.S., L.R.C.P., D.P.H.

Двенадцать Целителей и Другие Лечебные
Средства

Академическое издание



Впервые опубликовано: 1933

Издание новое исправленное: 1934

Издание новое расширенное и дополненное: 1936

Издание второе расширенное и дополненное: 1941

Академическое издание 1941 года. с Библиографическим Введением и подстрочными примечаниями: 2011

© 2011, 2014 The Bach Centre

Копирование и распространение данной публикации в некоммерческих целях разрешается при условии, что текст не изменен. Все остальные права защищены.

1.0

Центр Доктора Эдварда Баха
Маунт Вернон
Бейкерс Лейн
Брайтвелл-кум-Сотвелл
Оксон OX10 0PZ
Великобритания

Эта работа об исцелении написана, издана и предоставляется в бесплатное пользование с тем, чтобы обычные люди долго оставались здоровыми и энергичными, а в случае болезни, лечили себя.

- из выступления Эдварда Баха, на 50-летнем юбилее
24 сентября 1936

ОТ РЕДАКТОРА

История создания труда «Двенадцать целителей и другие лечебные средства» началась в февральском номере журнала «Мир Гомеопатии» от 1930 года. В статье, под названием "Новые лечебные средства и их применение", врач, ставший гомеопатом, Эдвард Бах опубликовал доклад о пяти растительных лечебных средствах, из которых три - *Impatiens*, *Mimulus* и *Clematis* - станут отправной точкой системы цветочных эссенций Баха. Эти эссенции были гомеопатическими препаратами, полученными методом растирания и встряхивания. Цветочные эссенции, в своем современном виде, появились позже в том же году, с открытием солнечного метода способ приготовления.

К 1932 году число эссенций возросло до двенадцати, и Бах опубликовал сведения о них в брошюре под названием «Освободи себя». Весной 1933 года он, продолжает работу над поиском новых эссенций, но все же находит время для следующих публикаций. К ним относятся две статьи «Двенадцать замечательных лечебных средств» и «Двенадцать целителей», изданные в Эпсоме и брошюра «Двенадцать целителей», изданная в Марлоу. Много лет спустя, Нора Уикс вспоминала, что эта последняя рукопись

... была издана небольшим тиражом в форме брошюры, и он [Бах] решил продавать ее по два пенса за штуку для того, чтобы у всех была возможность купить ее и извлечь пользу от применения растительных лекарственных средств. Он считал, так ему удастся покрыть расходы на издание брошюры, ведь свободных денег у него

почти не было. Однако, и этого не произошло: он отправлял брошюру всем, кто просил, всегда забывая о двух пенсах.¹

В августе 1933 Бах написал CW Daniel Company, своему издателю, за пару лет до этого выпустившему его книгу «Исцели себя сам». Он отправил им экземпляр брошюры «Двенадцать целителей» и дополнительный машинописный текст, озаглавленный «Четыре помощника», в котором представил открытые в том году эссенции. Дэниелс опубликовал «Двенадцать целителей» и «Четыре помощника» той же осенью. Год спустя, в июле 1934 года, вышло второе издание, в которое вошли еще три эссенции «Двенадцать лекарей и семь помощников».

К осени 1935 года Бах открыл следующие девятнадцать эссенций и изобрел метод отвара (настоя). Теперь, когда число эссенций достигло 38, он объявил, что его система завершена. Он попросил издателя CW Daniel Company, в качестве временной меры, напечатать листовку в две страницы, содержащей краткую информацию о новых эссенциях и вложить ее в нераспроданные брошюры «Двенадцать лекарей и семь помощников». Вскоре он приступил к работе над новой, окончательной версией книги.

В этом последнем издании он полностью изменил форму представления эссенций. Начиная с первого издания CW Daniel, Бах проводил различие между Целителями (двенадцать основных эссенций) и помощниками (семь эссенций для хронических состояний, которые следовало использовать тогда, когда выбор Целителя не был очевидным). Теперь, когда ему предстояло включить еще девятнадцать эссенций в свою систему, он предположил, что каждая новая эссенция должна относиться либо к Целителям, либо к Помощникам.

Он обдумывал эту идею в течение некоторого времени, но так и не развил ее. Возможно, она шла вразрез с той

1 Нора Уикс, «Медицинские открытия Эдварда Баха», глава XVI.

концепцией идеальной простоты, которая так нравилась ему. Возможно, какие-то эссенции не вставали на свое место. Почти наверняка, он сомневался в том, что такая классификация найдет практическое применение. «Тридцать восемь различных состояний ... просто описанных» - этого было вполне достаточно для того, «чтобы определить одно из состояний или их комбинацию, и в соответствии с этим, дать нужную эссенцию».² Разве так уж важно, выберут люди Целителя или Помощника, одно или другое, а может, то и другое вместе?

В конце концов, Бах полностью убрал различие между Целителями/Помощниками, и вместо этого классифицировал 38 эссенций по 7 основным категориям. Он так основательно изменил редакцию текста, что его издатели всерьез обеспокоились тем, как эти изменения воспримут читатели книги.

Издатели пишут автору:

Мы видим, что вы сохранили название «Двенадцать целителей», но в книге в ее нынешнем виде не указаны двенадцать целителей. Мы предлагаем название «Двенадцать целителей» отметить звездочкой и разъяснить причину в Введении.³

Бах проигнорировал предложение выделить «Двенадцать», но добавил пару предложений о названии книги в конце Введения. На этапе вычитки корректуры, издатели самостоятельно поставили звездочки и добавили последнее предложение:

Мы [...] взяли на себя смелость добавить к дополнительному примечанию, написанному Вами к

2 Из Введения Баха к труду «Двенадцать целителей и другие лечебные средства», см. стр. 13.

3 Письмо от издательства CW Daniel Co Ltd Эдварду Баху, от 27 июля 1936 года.

Введению следующее: «Первые двенадцать (эссенции) обозначены звездочками». Мы обозначили их звездочками в Разделе Эссенции [*sic*] и в Списке Ботанических Наименований.⁴

Завершенная книга «Двенадцать целителей и другие лечебные средства» была издана к 50-летию Баха, 24 сентября 1936 года. В соответствии с инструкциями автора, издатели изъяли и уничтожили оставшиеся экземпляры предыдущей редакции. Как вспоминает Нора Уикс:

Это всегда было заведенным правилом - уничтожать любые записи, сделанные в ходе исследований немедленно по их завершению и публикации результата. Таким образом, он хотел избавить тех, кто будет изучать его систему, от путаницы. Его цель заключалась в том, чтобы сделать исцеление как можно более простым и убрать страх, присутствующий в сознании большинства при мысли о болезни.⁵

Издание 1936 стало его последним прижизненным изданием. Прошло всего несколько недель после дня его публикации, как он уже писал о необходимости адаптировать его, сделать больше для того, чтобы отстоять простоту системы исцеления. «Когда возникнет необходимость в следующем издании «Двенадцати Целителей», - писал он своему другу Виктору Бюллену, - у нас должно быть более подробное Введение, в котором твердо отстаивается безвредность, простота и чудесные целебные свойства Эссенций».⁶

Бах продиктовал это подробное Введение своему ассистенту Норе Уикс 30 октября 1936 года. Это был один из

4 Письмо от издательства CW Daniel Co Ltd Эдварду Баху, от 31 июля 1936года.

5 Нора Уикс, «Медицинские открытия Эдварда Баха», глава XX.

6 Письмо Виктору Бюллену от 26 октября 1936 года

последних событий его жизни. Через месяц, 27 ноября, он скончался во сне.

Как она и обещала, Нора Уикс отправила новый текст издателям CW Daniel Company в начале декабря 1936 года. Это было единственным значительным изменением, внесенным в издание 1941 года, поэтому именно этот вариант, содержащий текст Доктора Баха⁷, может считаться окончательным вариантом книги.

Труд «Двенадцать целителей и другие лечебные средства» издается вновь и вновь. Он был переведен на большинство основных языков - не всегда успешно - и издавался бесчисленное количество раз. На протяжении многих лет, первоначальное описание эссенций остается неприкосновенным⁸. Следуя примеру Баха, попечители Центра Баха всегда относились к труду «Двенадцать целителей», как к современному актуальному тексту, назначение которого - рассказать о системе, ничего не усложняя.

Мир давно изменился, исчезает необходимость продолжать корректировать накопленные в труде «Двенадцать целителей» данные. У нас есть разные способы представить подробную информацию о дозировке, работе с животными и многом другом: веб-сайты, социальные сети, учебные курсы. Мы предлагаем специализированные книги по всем вопросам: от выбора эссенций для лошадей, до приготовления своих собственных эссенций.

Сегодня мы видим своей задачей воздать должное и дать высокую оценку труду Эдварда Баха, опубликовав его произведение в первоначальном виде. Мы также хотели бы выполнить желание автора, которое он высказывал о будущем своей работы. Он был бы разочарован, узнав, что издания, увидевшие свет до 1936 года не раз переиздавались, что их

7 За исключением незначительных изменений в одном из разделов, сделанных Норой Уикс в издании 1941 года: см. сноску на стр. 32

8 Исключением стало удаление одного предложения Баха в описании Rock Rose - см. сноску в тексте.

использовали для интерпретаций и усложнения завершенной системы. Мы считаем, что настало время вновь обратить внимание на окончательный вариант издания 1941 года. Мы представляем его вашему вниманию, не изменив ни слова и поместив постраничные комментарии для удобства читателей.

В то же время мы сотрудничаем с Сертифицированными Практикующими Специалистами Фонда Баха по всему миру для осуществления перевода этого основополагающего труда на как можно большее число языков. Многие из существующих переводов содержат серьезные ошибки, и необходимость в подготовке окончательных иноязычных изданий уже давно назрела.

Осенью 2011 года исполняется 75 лет со дня смерти Доктора Баха и 125 лет со дня его рождения. Нам кажется, это подходящий повод для того, чтобы преподнести вам этот дар.

Джуди Рамселл Ховард
Стефан Болл

*THE
TWELVE HEALERS*

and Other Remedies

By

Edward Bach

M.B., B.S., M.R.C.S., L.R.C.P., D.P.H.



ВВЕДЕНИЕ

Это система лечения является самой совершенной из всех когда-либо известных человечеству.⁹ Она способна исцелять и, по причине своей простоты, может быть использована в домашних условиях.

Замечательной эту систему делает ее простота и широкий целебный эффект.

Вам не потребуются ни медицинское образование, ни научные знания, только простые методы, описанные здесь. Тот, кто извлечет величайшую пользу от этого посланного Богом дара, должен следовать ее простой сути. Здесь не нужна наука, не нужны теоретические знания, ведь в Природе все устроено просто.

Это система исцеления, подаренная нам самим Господом, доказывает, что наши страхи, волнения, тревоги и прочие испытания расчищают путь к вторжению болезней. Излечившись от страхов, волнений, переживаний, мы освободимся от болезней. Более того, Целебные Растения, дарованные нам по благодати Творца всего сущего, освободят нас от наших страхов и волнений, сделают нас лучше и счастливее.

Когда Целебные Растения исцелят наши страхи и тревоги, наши недостатки и слабости - а именно к этому мы должны стремиться - тогда любая болезнь оставит нас.

Пожалуй, к этому больше нечего добавить и люди

9 Первые семь параграфов Введения были записаны под диктовку Баха после выхода в свет издания 1936 года. Для дополнительной информации см. Введение Редакторов.

разумного склада все быстро поймут сами. Пусть будет больше таких людей, людей с незамутненным наукой сознанием, способных принять этот Дар Божий для того, чтобы облегчить страдания и сделать счастливыми своих близких.

Итак, причиной всех болезней являются наши страхи, тревоги, жадность, наши симпатии и антипатии. Давайте найдем их, исцелим, а с исцелением уйдет и заболевание, от которого мы страдаем.

С незапамятных времен известно, что Провидением ниспослано Природе средства предупреждения и излечения недугов – чудодейственные по своим свойствам цветы, травы и деревья.¹⁰ Лечебные природные средства, о которых рассказывается в этой книге, на практике доказали, что они больше других растений наделены благословленной силой исцеления всех видов болезней и страданий.

При лечении этими средствами не принимается в расчет природа заболевания. Исцеляется личность человека, и по мере исцеления, восстановленное здоровье отвергает болезнь.

Общеизвестно, что одна и та же болезнь может оказывать разное воздействие на разных людей. Результаты этого воздействия и нужно исцелять, так как именно они указывают на истинную причину недуга.

Психическое состояние является наиболее нежной и чувствительной составляющей организма, именно оно, более определенно, чем тело, говорит о начале и ходе болезни. Психическое состояние является критерием при выборе нужного средства или нескольких средств.

В состоянии болезни, изменение настроения происходит иначе, чем в здоровом состоянии. Внимательный человек может заметить это изменение раньше, а иногда и значительно раньше наступления болезни, и, начав лечение, вовсе предотвратить недуг. По мере течения болезни, настроение больного вновь укажет на правильное средство.

10 С этого предложения начинается более короткая версия введения, которое появилось в издании 1936 года.

Не обращайтесь внимания на болезнь, принимайте в расчет только нрав и склонности пациента.

Здесь вы найдете ясное описание тридцати восьми различных состояний человека. Определить, в каком состоянии или нескольких состояниях пребывает больной, не представляется сложным. Таким образом, либо он сам, либо кто-то рядом смогут определить необходимые для исцеления средства.

Название¹¹ «Двенадцать Целителей» было сохранено за этой книгой, так как оно уже знакомо многим читателям.

Облегчение страданий было столь эффективно и очевидно даже тогда, когда эссенций было всего двенадцать, что было решено довести информацию о них до сведения общественности, не дожидаясь открытия остальных двадцати шести, завершивших систему. Первые двенадцать обозначены звездочками.

11 Этот и следующий параграфы были добавлены к машинописному тексту издания 1936 года на этапе вычитки корректуры. См. Введение Редакторов.

ЭССЕНЦИИ и основания для их применения¹²

12 Ср. издание 1936 года, в котором напечатано "Эссенции и основания для применения их". Изменение фразы, вероятно, являлось опечаткой издателя.

КЛАССИФИКАЦИЯ 38 ЭЛЕКСИРОВ ПО 7 КАТЕГОРИЯМ¹³

| | <i>Стр.</i> |
|--|-------------|
| 1. ИСПЫТЫВАЮЩИМ СТРАХ | 16 |
| 2. ИСПЫТЫВАЮЩИМ НЕУВЕРЕННОСТЬ И СОМНЕНИЕ | 18 |
| 3. ИСПЫТЫВАЮЩИМ СНИЖЕНИЕ ИНТЕРЕСА К ПРОИСХОДЯЩЕМУ | 20 |
| 4. ИСПЫТЫВАЮЩИМ ОДИНОЧЕСТВО | 22 |
| 5. ПОДВЕРЖЕННЫМ ИЗЛИШНЕЙ ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТИ К ЧУЖОМУ МНЕНИЮ | 24 |
| 6. ИСПЫТЫВАЮЩИМ ПОДАВЛЕННОСТЬ И ОТЧАЯНИЕ | 26 |
| 7. ПОДВЕРЖЕННЫМ ИЗЛИШНЕЙ ¹⁴ ТРЕВОГЕ ЗА БЛАГОПОЛУЧИЕ ОКРУЖАЮЩИХ | 29 |

-
- 13 Наименования категорий базируются на общих характеристиках эмоционального состояния, определенных Бахом для каждого из семи нозодов Баха. Нозоды Баха - это набор гомеопатических средств, изготовленных из бактерий, над которыми Бах работал в период с 1919 по 1928 год. См. Нора Уикс, «Медицинские открытия Эдварда Баха», главы V и VI.
- 14 В английском издании 1941 года напечатано с большой буквы "Излишней тревоге". В этой редакции было сделано исправление на прописную букву, в соответствии с правилами написания, двумя строками ранее " излишней чувствительности ".

ИСПЫТЫВАЮЩИМ СТРАХ

*ROCK ROSE

Спасительное средство¹⁵. Эссенцию принимать в критических, казалось бы, безнадежных ситуациях. С человеком произошел несчастный случай или он внезапно заболел. Он испытывает ужас и панику, или его состояние настолько серьезно, что вызывает страх у окружающих. Если пациент находится в бессознательном состоянии, можно смочить его губы эссенцией. Дополнительно могут понадобиться и другие эссенции. В случае потери сознания пациента, когда он находится в забытьи, применяют Clematis, при мучительной боли - Agrimony.

*MIMULUS

Испытывающим житейские страхи: боязнь темноты, боязнь заболеть, испытать боль, попасть в аварию, стать бедным, несчастным, одиноким. Страхи, связанные с повседневной жизнью. Люди, испытывающие подобный страх, склонны держать его в секрете от окружающих.

15 Это предложение было удалено из последних редакций книги. Доктор Бах соединил вместе 5 эссенций и назвал новое соединение «спасительным средством». Это название сбивало с толку некоторых читателей, так как оно применялось и при описании Rock Rose.

CHERRY PLUM

Страх, что рассудок не выдержит перенапряжения. Страх **потерять контроль над собой** при нервном срыве. Страх совершить в отчаянии нечто ужасное и непоправимое.

ASPEN

Смутные необъяснимые страхи, для которых нет видимых причин.

Пациент испытывает панический страх перед тем, что может случиться что-то непоправимое, но не может сказать что.

Эти страхи возникают без всякой причины, как ночью, так и днем.

Те, кто испытывает такой страх, зачастую боится рассказывать о нем другим.

RED CHESTNUT

Тем, кто чрезмерно тревожится и беспокоится о других.

Пациент не испытывает беспокойства о себе, его тревожит безопасность родных и близких, его мучает предчувствие того, что с ними произойдет несчастье.

ИСПЫТЫВАЮЩИМ НЕУВЕРЕННОСТЬ

***CERATO**

Те, кто не уверен в себе и не в состоянии принять собственного решения.

Они беспрестанно ищут чужих советов и зачастую следуют неправильным.

***SCLERANTHUS**

Те, кто испытывает затруднения при выборе одного из двух решений, они нерешительны и постоянно колеблются.

Как правило, это – люди тихие и спокойные. Они не склонны посвящать в свои проблемы других.

***GENTIAN**

Те, кто легко падает духом. Они вполне успешно решают вопросы повседневной жизни или идут на поправку в болезни, однако любые, даже малейшие трудности и неудачи тут же ввергают их в уныние.

GORSE

Чувство полной безысходности и отчаяния, уверенность в том, что больше ничего нельзя сделать.

Под давлением уговоров, либо из желания порадовать близких, они согласны попробовать новое лечение, но уверяют всех в том, что лечение вряд ли поможет.

HORNBEAM

Для тех, кто сомневается, что им достанет сил как физических, так и эмоциональных на преодоление тягот жизни. Они считают, что не смогут завершить начатых дел, даже самых обыденных, хотя обычно, справляются с поставленными задачами.

Для тех, кто считает, что для успешного выполнения работы, им необходимо укрепить себя эмоционально или физически.

WILD OAT

Для тех, у кого есть цель добиться выдающихся результатов в жизни, кто хочет многое попробовать и осуществить все задуманное, жить на полную катушку.

Они не могут решить, какой жизненный путь выбрать. Несмотря на решимость достичь поставленной цели, они не могут понять, какому занятию отдать предпочтение, в чем их призвание.

Как следствие, они могут остановиться в поисках и испытать чувство неудовлетворенности собой.

СНИЖЕНИЕ ИНТЕРЕСА К ПРОИСХОДЯЩЕМУ

*CLEMATIS

Они сонливы, вялы, не от мира сего, без особого интереса к жизни. Они никак не проявляют себя, не слишком довольны собой, живут скорее будущим, чем настоящим; мечтают о более счастливых временах, когда осуществляются их мечты. Если заболевают, не прилагают усилий к тому, чтобы поправиться, а в некоторых случаях, могут желать смерти, надеясь познать лучший мир или соединиться вновь с умершим возлюбленным.

HONEYSUCKLE

Они живут прошлым, тем временем, когда были очень счастливы, воспоминаниями об утраченном друге, мечтами о несбывшемся. Они не верят в возможность повторения былых счастливых времен.

WILD ROSE

Они безо всякой видимой причины сдались жизненным обстоятельствам, не пытаются их исправить и познать радость существования, воспринимают все происходящее, как неизбежность и покорно сносят удары судьбы.

OLIVE

Испытав большую эмоциональную или физическую нагрузку, они чувствуют полное истощение сил и усталость, что не в состоянии сделать любое, даже малое усилие. Повседневная жизнь кажется им тяжелой работой и не приносит удовольствия.

WHITE CHESTNUT

Для тех, кто не может освободиться от навязчивых мыслей и идей. Обычно это случается тогда, когда происходящее в данный момент не очень интересует и не заполняет все мысли человека.

Они не могут отделаться от навязчивых тревожных мыслей, которые если уходят на время, неизбежно возвращаются. Невозможность избавиться от них приводит к умственной и эмоциональной пытке.

Неприятные мысли не дают покоя и мешают сосредоточиться на работе или приятных моментах.

MUSTARD

Они подвержены приступам уныния, даже отчаяния, будто холодное темное облако нависло над ними и спрятало свет и радость жизни. Эти атаки черной меланхолии порой не имеют объяснимой причины.

В таком состоянии практически невозможно казаться счастливым и жизнерадостным.

CHESTNUT BUD

У них не получается извлекать уроки из происходящего вокруг, они дольше других приобретают жизненный опыт.

Тогда, как окружающим достаточно одного испытания, им таких испытаний необходимо несколько, прежде чем урок будет усвоен.

Они, не желая того сами, многократно совершают один и тот же промах, упорно отказываясь учиться как на чужих, так и на своих ошибках.

ОДИНОЧЕСТВО

**WATER VIOLET*

Для тех, кто и в здоровье и в болезни предпочитает быть в одиночестве. Это очень скромные люди, ходят без шума, говорят мало, их речь мягка. Они очень независимы, умелые во всем и полагаются только на себя. Их почти не интересует мнение других. Они не общительны, замкнуты и сторонятся людей. Часто умны и талантливы. Их безмятежность и спокойствие настоящий подарок для окружающих.

**IMPATIENS*

Они стремительны и в мыслях и поступках, хотят, чтобы все выполнялось без раздумий и задержек. В болезни делают все для скорейшего выздоровления.

Они стремительны и в мыслях и поступках, хотят, чтобы все выполнялось без раздумий и задержек. В болезни делают все для скорейшего выздоровления.

Им очень сложно быть терпеливыми с неторопливыми людьми. Они считают пустую трату времени ошибкой, и будут стремиться любыми способами подгонять медлительных.

Обычно предпочитают работать самостоятельно, чтобы не ждать остальных и работать в привычном темпе.

HEATHER

Они всегда в поиске собеседника для обсуждения своих дел, подойдет любой, кто не откажется их выслушать. Им не нравится оставаться одному даже короткое время.

ИЗЛИШНЯЯ ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТЬ К ЧУЖОМУ МНЕНИЮ

*AGRIMONY

Это общительные, жизнерадостные, с чувством юмора люди. Они любят согласие во всем, их расстраивают споры и ссоры, они согласятся на многое, чтобы их избежать.

Когда у них случаются неприятности, что-то беспокоит и мучает эмоционально или физически, они скрывают свою озабоченность за шутками и остротами. Таких людей хорошо иметь в друзьях. Зачастую они злоупотребляют алкоголем или наркотиками. Им кажется, это бодрит их и помогает переносить жизненные испытания без уныния.

*CENTAURY

Это добрые, спокойные, кроткие люди. Они очень старательны в своем желании служить другим, но излишне энергичны в этих стараниях.

Они столь усердны, что становятся скорее слугами, не просто помощниками. Их доброта приводит к тому, что они выполняют больше, чем положено, возможно, забывая о своих собственных задачах и целях.

WALNUT

У этих людей есть вполне конкретные идеалы и четкие жизненные цели. Они успешно идут к ним, но, подчас поддаются чужому мнению, вдохновению, убеждению и дают увести себя от собственной работы, идей и целей.

Эссенция придает твердости духа и обеспечивает защиту от влияний извне.

HOLLY

Для тех, кто время от времени подвержен таким чувствам, как ревность, зависть, месть, подозрительность.

Помогает при раздражительности любой природы.

Для тех, кто сильно страдает от своих переживаний, без особых на то причин.

ИСПЫТЫВАЮЩИМ ПОДАВЛЕННОСТЬ И ОТЧАЯНИЕ

LARCH

Для того, кто считает, что он не такой умелый или способный, как остальные. Для того, кто все время ждет провала и уверен, что не достигнет успеха, поэтому не рискует и не старается его добиться.

PINE

Для тех, кто постоянно корит себя. Даже тогда, когда добивается успеха, думает, что¹⁶ мог сделать лучше, и никогда не доволен предпринятыми усилиями и результатом. Они чрезвычайно прилежны и очень страдают от несовершенств, которые приписывают себе.

Порою им свойственно брать на себя ответственность за ошибки других.

ELM

Это тот, кто хорошо делает свою работу, действует по призванию и надеется свершить что-то важное, во имя человечества.

Время от времени, случаются периоды депрессии, когда он чувствует, что задача, которую он возложил на себя, слишком сложна, выше человеческих сил.

16 Слово «что» отсутствует в более поздних изданиях.

SWEET CHESTNUT

Помогает в минуты, когда испытания столь велики, что кажутся невыносимыми.

Когда страдания души или тела столь тяжелы, что еще немного, и боли не выдержать.

Когда кажется, что разрушение и уничтожение – единственный выход.

STAR OF BETHLEHEM

Для тех, кто из-за сложившихся обстоятельств, чувствует себя по-настоящему несчастным.

Испытанный шок от важных новостей, потеря дорогого человека («some one¹⁷ dear»), сильный испуг после происшествия, и подобные этому события.

Для тех, кто в течение некоторого времени не может утешиться, ¹⁸ это средство приносит облегчение.

WILLOW

Для того, кто испытал невзгоды или напасти судьбы, не может смириться с ними, полон обид, постоянно сетует на жизнь, так как меряет ее только успехом.

Он полагает, что не заслужил такого сурового испытания, что судьба несправедлива к нему и, в конце концов, озлобляется.

Интерес к тому, что нравилось прежде снижается, активность ¹⁹ гаснет.

17 В последующих изданиях слово «some one», обычно пишется как «someone». Мы предпочли «some one», так как оно соответствует описанию Clematis, где Бах пишет «some beloved one».

18 Большинство поздних изданий содержит запятую после «утешиться».

19 В более поздних изданиях: «Интерес к тому, что нравилось прежде снижается, они становятся менее активны...»

ОАК

Для тех, кто не опускает рук и готов бороться до конца и в болезни, и в житейских делах. Они продолжают искать новые решения, даже тогда, когда надежд почти не остается.

Они будут сражаться до конца. Они не мирятся с ситуацией, если болезнь мешает работать или помогать другим.

Они отважны в своей борьбе с трудностями, не теряют надежды и продолжают предпринимать все новые и новые усилия.

CRAB APPLE

Это – эссенция очищения.

Предназначен тем, кто ощущает недостаток в чистоте.

Порой это кажется пустяком, но иногда, сосредоточенность на пустяке может помешать разглядеть более серьезную проблему. Человек заикливается на малом и пренебрегает серьезной болезнью.

В обоих случаях появляется навязчивая идея освободиться от того, что занимает все мысли, начав лечение.

Если лечение не оказывается эффективным, приходят подавленность и уныние.

Являясь очищающим средством, эта эссенция обеззараживает раны, если пациент считает, что в его организм попал яд или вещество, от которого надо избавиться.

ИЗЛИШНЯЯ ТРЕВОГА ЗА БЛАГОПОЛУЧИЕ ОКРУЖАЮЩИХ

*CHICORY

Это те, кто очень внимателен к другим; их переполняет забота о детях, родственниках, друзьях. Они всегда найдут то, что надо поправить. Они без устали исправляют все, что не так и получают от этого удовольствие. Они хотят, чтобы те, о ком они заботятся, всегда были рядом.

*VERVAIN

Они исключительно редко меняют свои взгляды и принципы, в верности которых не сомневаются.

Они очень хотят привести все вокруг в соответствие со своими взглядами на жизнь.

Эти люди проявляют сильную волю и решимость, если задумали научить вещам, в которых уверены.

В болезни они продолжают бороться даже тогда, когда у других опускаются руки.

VINE

Это люди с большими способностями, уверенные в своих возможностях и успехе.

Они очень самоуверенны и точно знают, что если остальные последуют их совету, это пойдет только во благо. Даже в болезни они будут руководить сиделками.

В чрезвычайных ситуациях, такие люди могут оказаться очень полезными.

BEECH

Для тех, кому нужно научиться видеть добро и красоту в окружающем мире. Научиться замечать положительные моменты даже тогда, когда все идет не так. Так человек может стать более терпимым и снисходительным, к нему приходит понимание, что у каждого своя дорога на пути к самосовершенствованию.

ROCK WATER

Эти люди очень требовательны и взыскательны к себе и своему образу жизни. Они отказываются от многих радостей и удовольствий. Они считают, что это может помешать их работе.

Они беспощадны к себе. Они хотят быть здоровыми, сильными, деятельными, и сделают все, чтобы оставаться такими. Они надеются стать примером для подражания, образцом для тех, кто последует их образу жизни и станет лучше.

АДРЕС

Тем, у кого нет возможности определить лечебный курс и самим приготовить эссенции, направлять заявки по адресу:²⁰

ГЛАВНЫЙ ОФИС

КОЛЛЕКТИВ РАБОТНИКОВ ДОКТОРА БАХА²¹

“Уэлспрингс”²² и “Маунт Вернон”²³,

Сотуолл, Уоллингфорд,

Беркс.²⁴

Вы также можете приобрести эссенции у фармацевтов:

-
- 20 За исключением более подробного Введения, записанного под диктовку Баха незадолго до его смерти, издание 1941 года отличается от издания 1936 года только страницами 32 и 33. Нора Уикс внесла в текст небольшую редакцию с тем, чтобы проинформировать читателей, что эссенции (и помощь в выборе) также доступны в Центре Баха: ср. стр. 26 из факсимильного издания 1936 года.
www.bachcentre.com/centre/download/healers1936.pdf.
- 21 Коллектив в 1941 году состоял из Норы Уикс (ассистента и биографа Доктора Баха), Виктора Буллен и Мэри Табор.
- 22 Уэлспрингс принадлежал Мэри Табор, там Бах принимал пациентов и использовал этот адрес для почтовых отправлений. Мэри Табор оставила коллектив и сменила местожительство в 1940 году. Сейчас дом находится в частной собственности.
- 23 Бах и Нора Уикс переехали в Маунт Вернон в 1934 году. Сегодня, Маунт Вернон находится в собственности зарегистрированного благотворительного Фонда Целительства Доктора Эдварда Баха, там же располагается Центр Баха. См. «История Маунт Вернон» Джуди Рамселл Говард.
- 24 Сотуолл являлся частью графства Беркшир до 1974 года, затем земли вблизи Уоллингфорд и Дидкот были переданы графству Оксфордшир в соответствии с Законом о Местном Самоуправлении 1972 года.

Г-да Кин и Эшуэлл,
38 Нью-Кавендиш-стрит,
Лондон, W.1.²⁵

Г-да НЕЛЬСОН & СО.,
73 Дьюк Стрит,
Гросвенор Сквер,
Лондон, W.I.

Бутылки концентрата:

| | шиллинги | пенсы |
|-----------------------|----------|------------------|
| Одна эссенция . | . | 8 (почт.расх. 2) |
| Двенадцать эссенций . | 5 | 0 (почт.расх. 4) |
| Полный набор 38 . | 15 | 0 (почт.расх. 6) |

25 Компании Кин и Эшуэлл больше не существует. По этому адресу в настоящее время располагается компания, поставляющая оборудование для винных погребов.

МЕТОДЫ ДОЗИРОВКИ ²⁶

Поскольку эти лечебные средства являются химически чистыми и не имеют побочных эффектов, отсутствует опасность передозировки. Даже очень малое количество является эффективной дозой. Случайное употребление средства не по назначению не нанесет никакого вреда.

Для приготовления настоя, возьмите две капли из бутылки с концентратом эссенции и добавьте в маленький флакон почти до краев заполненный водой; для хранения необходимо добавить немного бренди в качестве консерванта.

Используйте этот флакон для разведения на каждый прием. Достаточно добавить несколько капель из этого флакона в небольшое количество воды, молока или другой жидкости.

В экстренных случаях принимать дозу каждые несколько минут, до наступления улучшения. В тяжелых случаях принимать дозу каждые полчаса. При длительном лечении принимать дозу каждые два-три часа, чаще или реже, по мере того, как будет чувствовать себя пациент.

Тем, кто находится в бессознательном состоянии, многократно смачивать настоем губы.

При боли, воспалении, или местном раздражении, кроме приема внутрь, делать примочки. Добавить несколько капель из флакона в миску с водой, смочить кусок ткани и наложить на пораженный участок тела. По мере необходимости, менять

26 Инструкции по дозировке в более поздних изданиях «Двенадцать целителей» подверглись существенной редакции по просьбе тех, кто применял эссенции. Сравните, к примеру, страницы 23 и 24 издания Центра Баха 2009 года, www.bachcentre.com/centre/download/healers.pdf.

примочку.

Время от времени, полезно протирать пациента смоченной настоем губкой. Принимать ванну с несколькими каплями средства.

СПОСОБ ПРИГОТОВЛЕНИЯ²⁷

Для приготовления лечебных средств используются два метода.

СОЛНЕЧНЫЙ МЕТОД

Возьмите сосуд из тонкого стекла и почти до краев заполните самой чистой водой, какую удастся достать, при возможности, с ближайшего родника.

Сорвать цветы с растения и сразу же опустить на воду, так, чтобы закрыть всю ее поверхность. Оставить на ярком солнечном свете на три или четыре часа, или меньше, если на цветах появятся признаки увядания. Осторожно снять цветы и разлить воду в бутылки так, чтобы заполнить их наполовину. Затем в бутылки долить до краев бренди, чтобы обеспечить сохранность свойств. Такая бутылка содержит концентрат²⁸ и не

27 К концу 1970-х годов Нора Уикс приняла решение прекратить издание книги о приготовлении эссенций, которую она написала вместе с Виктором Бюлленом. Ее опасения были вызваны тем, что эссенции на основе других растений, но приготовленные с использованием метода Баха, могут быть восприняты, как часть его системы. Большая часть этого раздела была удалена тогда же. Центр Баха переиздал книгу Уикс и Бюллена в 1998 году. См. Предисловие к книге «Цветочные эссенции Баха: Пояснения и Приготовление».

28 Бах называет первичный настой «концентратом эссенции», и рекомендует готовить дозу эссенции для приема непосредственно из первичного настоя. На самом деле, стандартный процесс разбавления включает три этапа. Цветочный настой на родниковой воде, смешанный с бренди, является первичным настоем.

используется для приема одноразовой дозы. Отлить из нее несколько капель во флакон, из которого будут лечить пациента. Таким образом, бутылка с концентратом служит сырьем²⁹ для разведения эссенции во флакон. Бутылки с концентратом от фармацевтов используются таким же образом.³⁰

Следующие препараты были приготовлены описанным выше способом:

Agrimony, Centaury, Cerato, Chicory, Clematis, Gentian, Gorse, Heather, Impatiens, Mimulus, Oak, Olive, Rock Rose, Rock Water, Scleranthus, the Wild Oat, Vervain, Vine, Water Violet, White Chestnut Blossom.³¹

Родниковая Вода. Хорошо известно, что вода из некоторых источников и родников имеют свойства исцелять людей. Такие источники и родники обрели известность благодаря этим свойствам. Подойдет вода из любого источника или родника, известного своей целебной силой и расположенного вдали от захоронений.

МЕТОД КИПЯЧЕНИЯ

Остальные средства были получены путем кипячения следующим образом:

Первичный настой разбавленный в соотношении: две капли настоя на 30мл (1 унция) бренди является концентратом эссенции.

Концентрат эссенции затем разбавляют перед приемом, как описано в разделе, посвященном Дозировке. Не ясно, почему Бах предлагает здесь всего два этапа разведения. Вполне вероятно, он не считал второй этап необходимым для людей, которые делали небольшие количества эссенции для личного пользования.

29 Под «сырьем» подразумевается первичный настой. См. предыдущий комментарий.

30 Бутылки с концентратом от фармацевтов представляют собой настой для разведения во флакон.

31 «Цветы Белого Каштана» - это название дано в таком виде, чтобы провести отличие от почек того же дерева, которые используются для приготовления Chestnut Bud. См. Метод Кипячения ниже.

Растения, перечисленные ниже, кипятить в течение получаса в чистой воде.

Полученную жидкость процедить, разлить в бутылки до половины, остудить, и долить до краев бренди.

Chestnut Bud. Для приготовления этой эссенции («remedy»)³² собрать почки Белого каштана, до того, как распустится лист.

Для приготовления остальных средств, вместе с цветами использовать маленькие кусочки цветоножки и стебля и, при наличии, распустившиеся листья.

Все представленные лекарственные растения, за исключением Vine, Olive, Cerato, встречаются на Британских островах, несмотря на то, что родиной для некоторых из них являются страны центральной и южной Европы, северная Индия и Тибет.

Ниже представлены ботанические названия всех лекарственных растений, и их названия на английском языке:

*AGRIMONY

Репешок лекарственный

ASPEN

Осина обыкновенная

БЕЕСН

Бук лесной

*Agrimonia Eupatoria*³³

Populus Tremula

Fagus Sylvatica

32 В издании 1941 года напечатано «remdy». Мы исправили на «temedy», как в издании 1936.

33 В соответствии с правилами написания ботанических названий на латыни следует указывать с заглавной буквы первое слово, но не второе: *Agrimonia eupatoria*. В ранних изданиях труда «Двенадцать целителей и другие лечебные средства» заглавные буквы содержат обе части латинских названий, мы оставили это без изменений.

| | |
|---|--|
| *СЕНТАУРИЙ | <i>Erythraea Centaurium</i> ³⁴ |
| Золототысячник | |
| *СЕРАТО | <i>Ceratostigma Willmottiana</i> ³⁵ |
| Цератостигма Уилмота или Свинчатка | |
| CHERRY PLUM | <i>Prunus Cerasifera</i> |
| Алыча или Слива растопыренная | |
| CHESTNUT BUD | <i>Æsculus Hippocastanum</i> |
| Почки конского каштана обыкновенного | |
| *ЧИКОРИЙ | <i>Cichorium Intybus</i> |
| Цикорий обыкновенный | |
| *КЛЕМАТИС | <i>Clematis Vitalba</i> |
| Ломонос виноградолистный | |
| CRAB APPLE | <i>Pyrus Malus</i> ³⁶ |
| Яблоня дикая | |
| ELM | <i>Ulmus Campestris</i> ³⁷ |
| Вяз полевой | |
| *ГЕНТИАН | <i>Gentiana Amarella</i> |
| Горечавка луговая | |
| GORSE | <i>Ulex Europæus</i> |
| Утесник европейский или Английский дрок | |
| HEATHER | <i>Calluna Vulgaris</i> |
| Вереск обыкновенный | |

-
- 34 Латинское название растений регулируется Международным Кодексом Ботанической Номенклатуры. Правила использования названий со временем претерпевают изменения, и некоторые из названий в тексте редакции 1941 года устарели. Современное название растения для получения, к примеру, эссенции *Centaury - Centaurium umbellatum*.
- 35 Греческое окончание *-ma*, не указывает на женский род, и правильное латинское название этого растения *Ceratostigma willmottianum*. Мы сохранили в этом издании *willmottiana*, так как оно широко используется в книгах о лечебных средствах.
- 36 Современное название *Malus sylvestris*. *Malus pumila* как его синоним, нередко использовался на этикетках продуктов и в книгах.
- 37 Современное название *Ulmus procera*.

| | |
|---|---|
| HOLLY | <i>Ilex Aquifolium</i> |
| Остролист или Падуб обыкновенный | |
| HONEYSUCKLE | <i>Lonicera Caprifolium</i> |
| Жимолость душистая | |
| HORNBEAM | <i>Carpinus Betulus</i> |
| Граб обыкновенный | |
| *IMPATIENS | <i>Impatiens Royleii</i> ³⁸ |
| Недотрога железистая или Бальзамин железистый | |
| LARCH | <i>Larix Europea</i> ³⁹ |
| Лиственница европейская | |
| *MIMULUS | <i>Mimulus Luteus</i> ⁴⁰ |
| Губастик желтый | |
| MUSTARD | <i>Sinapis Arvensis</i> |
| Горчица полевая | |
| ОАК | <i>Quercus Pedunculata</i> ⁴¹ |
| Дуб обыкновенный | |
| OLIVE | <i>Olea Europea</i> |
| Олива европейская | |
| PINE | <i>Pinus Sylvestris</i> |
| Сосна обыкновенная | |
| RED CHESTNUT | <i>Æsculus Carnea</i> |
| Конский каштан мясо-красный | |
| *ROCK ROSE | <i>Helianthemum Vulgare</i> ⁴² |
| Солнцецвет монетолистный | |
| ROCK WATER | |
| СКАЛЬНАЯ ВОДА | |
| *SCLERANTHUS | <i>Scleranthus Annuus</i> |
| Дивала однолетняя | |
| STAR OF BETHLEHEM | <i>Ornithogalum Umbellatum</i> |
| Птицемлечник Зонтичный | |

38 Современное название *Impatiens glandulifera*.

39 Современное название *Larix decidua*.

40 Современное название *Mimulus guttatus*.

41 Современное название *Quercus robur*.

42 Современное название *Helianthemum nummularium*.

| | |
|----------------------------------|--|
| SWEET CHESTNUT | <i>Castanea Vulgaris</i> ⁴³ |
| Каштан посевной | |
| *VERVAIN | <i>Verbena Officinalis</i> |
| Вербена лекарственная | |
| VINE | <i>Vitis Vinifera</i> |
| Виноград культурный | |
| WALNUT | <i>Juglans Regia</i> |
| Орех грецкий | |
| *WATER VIOLET | <i>Hottonia Palustris</i> |
| Турча болотная | |
| WHITE CHESTNUT | <i>Æsculus Hippocastanum</i> |
| Конский каштан обыкновенный | |
| WILD OAT | <i>Bromus Asper</i> ^{†44} |
| Кострец Бенекена или Овес пустой | |
| WILD ROSE | <i>Rosa Canina</i> |
| Шиповник собачий | |
| WILLOW | <i>Salix Vitellina</i> |
| Ива серебристая или Ветла | |

† Название *Bromus Asper*⁴⁵ не имеет перевода на английский язык.

Bromus устаревшее слово, обозначающее Овес.

43 Современное название *Castanea sativa*.

44 Современное название *Bromus ramosus*.

45 Ссылка на *Кострец Бенекена или Овес пустой* опубликована в тексте редакции 1941года.

Да возрадуемся и исполнимся благодарности в сердцах наших тому, что Великий Творец всего сущего, преисполненный Любовью к нам, возрастил травы в полях для исцеления нашего.

Это издание «Двенадцать целителей и прочие
лечебные средства» было опубликовано в сети
Internet 24 сентября 2011 года.

Более подробная информация о Докторе Бахе и его труды ...
Рекомендации для самостоятельного поиска лечебных средств
Доктора Баха ...
Рекомендованная литература ...
Помощь в выборе лечебных средств ...
Контакты практикующих дипломированных специалистов ...
Обучение ...
Скачать бесплатно ...
Мнения и комментарии ...
Информационные бюллетени и рассылки...
Ссылки на других языках ...

www.bachcentre.com